

## « Le Voyage » et « Hors les murs. Journal d'un voyage immobile »

Exposition et bande dessinée

Dans le cadre de la mise en œuvre du protocole Culture-Justice de 2009, la RMN-GP (Réunion des musées nationaux – Grand Palais) a réalisé entre 2012 et 2013 un projet culturel avec le centre pénitentiaire Sud-Francilien, en association avec le service pénitentiaire d'insertion et de probation de Seine-et-Marne (SPIP) et sous l'égide de l'administration pénitentiaire (DAP).

L'exposition « *Le Voyage* », soutenue et accompagnée par la RMN-Grand Palais, dans le cadre d'une convention qui la lie à l'établissement pénitentiaire, est le fruit d'une année de travail durant laquelle une équipe de neuf détenus a eu en charge la conception, la mise en œuvre et la médiation d'une exposition d'œuvres originales, prêtées pour la circonstance par de prestigieux musées (Le Louvre, le musée du Quai Branly, le musée des Arts asiatiques-Guimet...). Vincent Gilles, chargé d'exposition à la Maison Victor Hugo, a été désigné en tant que conseiller sur la conception et la mise en œuvre de l'exposition. Il a mis au service des personnes détenues son expertise de l'histoire de l'art et de la coordination de projet lors de réunions hebdomadaires au centre de détention.

Cette expérience inédite, initiée par le président de la RMN-GP et l'ancien directeur du centre pénitentiaire, Pascal Vion, vise un triple objectif : d'une part, favoriser la réinsertion des détenus par l'apport de la culture au sein de la prison, d'autre part, maintenir des liens entre les personnes placées sous main de justice et la société et enfin, intégrer le centre pénitentiaire sur son territoire, en changeant le regard des citoyens et plus largement leur regard sur le sens de la peine.

Afin de rendre compte de cette aventure culturelle et humaine et des étapes constitutives de ce projet, une bande dessinée, intitulée « *Hors les murs. Journal d'un voyage immobile* », a été créée.

Cendrine Borzycki, illustratrice, a accompagné le groupe tout au long de ce travail. Elle a assisté aux séances hebdomadaires au cours desquelles s'est élaboré le projet, avec le concours de professionnels venus partager leurs savoir-faire, elle a visité les musées qui ont accepté de prêter des œuvres pour l'exposition, elle a saisi, au vol, des instantanés de la vie du centre pénitentiaire. Des croquis, faits au fur et à mesure, a émergé un scénario où les personnes détenues du groupe ont pris une place centrale. La BD raconte, en effet, avec légèreté et un brin de candeur les péripéties de neuf jeunes commissaires d'exposition, dans un contexte où l'art est peut-être aussi un moyen de s'évader.

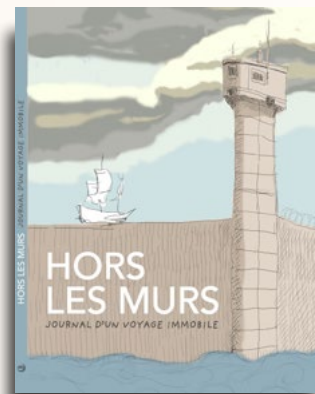
Ce projet a reçu l'aide de la DAP, de la DISP de Paris et du SPIP de Seine-et-Marne. L'édition de cet ouvrage a bénéficié d'une subvention du ministère de la Culture et de la Communication.

Cette BD est disponible en prêt à la médiathèque de l'Énap ou à l'achat sur l'e-boutique du Grand Palais :

<http://www.boutiquesdemusees.fr/fr/librairie/hors-les-murs-journal-un-voyage-immobile/6317.html>

Témoignage de Cendrine Borzycki :

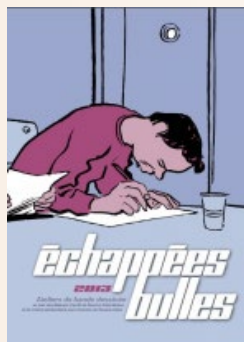
<http://www.grandpalais.fr/fr/article/hors-les-murs-le-temoignage-de-lillustratrice>



## Echappées Bulles

Livret

Le projet 2012 « Embarquement pour Quai des Bulles », construit autour de rencontres BD dans les sept prisons bretonnes a rencontré un franc succès au sein des établissements pénitentiaires ainsi que du festival Quai des Bulles lui-même. Profitant de cette dynamique, trois prisons bretonnes ont décidé en 2013 de reconduire trois séances d'ateliers BD. Les auteurs de bandes dessinées Lionel Chouin, Laurent Lefeuvre, Joub & Nicoby ont ainsi respectivement animé des ateliers au sein de la maison d'arrêt de Brest en septembre, du centre pénitentiaire de Rennes-Vezin en juillet et août et de la maison d'arrêt de Saint-Brieuc en mars. Ils ont partagé leur passion et leur savoir avec les personnes détenues. Ces « passe-murailles » d'un moment ont ainsi permis un espace de créativité et de liberté.



Ce travail a donné lieu à une exposition du 24 octobre au 22 novembre 2013, dans le cadre de la programmation off du Festival Quai des Bulles à Saint-Malo, de neuf panneaux illustrés retraçant les ateliers de bande dessinée.

Ce projet de valorisation des productions artistiques des personnes détenues a été coordonné par Livre et lecture en Bretagne, en partenariat avec les Ligues de l'enseignement d'Ille-et-Vilaine et du Finistère et la MJC du Plateau à Saint-Brieuc. Il a été financé par la Direction régionale des affaires culturelles de Bretagne (DRAC) et la Direction interrégionale des services pénitentiaires de Rennes (DISP).

<http://www.quaidesbulles.com/>

<http://www.livrelecturebretagne.fr/>

<http://www.mjcduplateau.fr/>

## Contretemps

### Catalogue d'exposition de Françoise Maisongrande



Ce catalogue présente le travail réalisé par Françoise Maisongrande, artiste plasticienne, au centre de détention de Muret. Son projet réunit à la fois des ateliers de pratique artistique avec les détenus et une résidence de création de l'artiste. Pendant l'été 2012, elle s'est régulièrement rendue au centre de détention de Muret et s'est placée dans une position d'observatrice. Son

attention s'est particulièrement portée sur la chorégraphie qui règle et rythme la vie de l'espace carcéral où le temps s'écoule avec une certaine lenteur, en dehors du temps ou à contretemps.

L'artiste a ainsi restitué les ambiances de la détention en utilisant trois techniques qu'elle offre au regard du visiteur : l'aquarelle, la vidéo

et la photo. Pour reprendre les mots de Laurent Roturier, Directeur régional des affaires culturelles de Midi-Pyrénées, « C'est dans un véritable aller-retour entre les ateliers et sa création que se situe la caractéristique inédite de ce projet ; l'un se nourrissant de l'autre et accentuant les échanges dedans/dehors ».

L'exposition Contretemps a été exposée au sein du centre de détention de Muret du 17 octobre au 12 décembre 2013 puis à la Plateforme d'Art de Muret à partir du 16 janvier 2014.

Cette action culturelle a été portée par le SPIP de Haute-Garonne et le projet a été co-réalisé par la ville de Muret, le centre de détention de Muret, la DRAC Midi-Pyrénées et l'association culturelle sportive et post-pénale du centre de détention.

Plateforme d'Art de Muret :

[www.mairie-muret.fr](http://www.mairie-muret.fr)

## agenda

### Du 16 octobre au 14 décembre 2014 :

Exposition d'art en prison « *Un demi-mètre carré de liberté* ». Une sélection de 150 œuvres venues de 40 pays sera exposée à la Dorothy's gallery – American Center for the Arts à Paris.

Pour plus d'infos :

<http://www.kisskissbankbank.com/art-en-prison-exposition-internationale>

### Jusqu'au 30 octobre 2014 :

**Concours Transmuraillies (6ème édition).** Le SPIP Charente et le festival de la BD d'Angoulême renouvellent leur partenariat autour de la BD grâce à ce concours. Ouvert à l'ensemble des personnes détenues des établissements de métropole et d'outre-mer, ce concours permet chaque année aux participants de faire valoir leur talent artistique. Ces derniers auront jusqu'au 30 octobre pour créer individuellement ou en collectif, une à deux planches de BD sur le thème : « demain, peut-être... »

L'affiche :

<http://dap.intranet.justice.gouv.fr/lettre/numero620/AfficheTransmuraillies2014.pdf>

Le règlement :

<http://dap.intranet.justice.gouv.fr/lettre/numero620/ReglementTransmuraillies2014.pdf>

Le bulletin d'inscription :

<http://dap.intranet.justice.gouv.fr/lettre/numero620/BulletinInscriptionTransmuraillies2014.odt>

La Fiche SPIP :

<http://dap.intranet.justice.gouv.fr/lettre/numero620/FicheSPIPTransmuraillies2014.odt>

### Du 17 au 21 novembre 2014 :

Formation « *Faire vivre la culture en milieu pénitentiaires : les actions patrimoniales* » à l'Énap (Agen).

Cette formation s'adresse aux professionnels travaillant en lien avec des PPSMJ, qui développent et coordonnent des actions culturelles ou qui souhaitent mener une réflexion sur la place de l'action culturelle au sein de leur établissement (personnels pénitentiaires, médiateurs culturels...), mais aussi aux acteurs patrimoniaux auprès des publics éloignés de la culture, notamment les personnes détenues.

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 10 octobre :

[http://www.énap.justice.fr/files/Faire\\_vivre\\_la\\_culture\\_en\\_milieu\\_penitentiaire\\_les\\_actions\\_patrimoniales.pdf](http://www.énap.justice.fr/files/Faire_vivre_la_culture_en_milieu_penitentiaire_les_actions_patrimoniales.pdf)

POUR TOUTES INFORMATIONS  
N'HÉSITÉZ PAS À CONTACTER :

**Estelle Rol**, Documentaliste  
[Estelle.Rol@justice.fr](mailto:Estelle.Rol@justice.fr)

Catalogue médiathèque (accès pour tous) : <http://énap-mediathèque.paprika.net/énap1/>  
Espace dédié aux ressources culturelles en milieu pénitentiaire

(accès réservé aux personnels pénitentiaires) :

<http://e-nap.énap.intranet.justice.fr/l-ecole/mediathèque/ressources-culturelles/article/pole-ressources-action-culturelle.html>

netvibes « culture en prison »

<http://www.netvibes.com/cultureprison#Generalites>

Retrouvez tous les numéros de la lettre culture infos :

<http://www.énap.justice.fr/ressources/index.php?rub=91&billet=97>

médiathèque  
gabriel Tardé

culture - INFOS  
Septembre 2014 - n°20  
ISSN : en cours

Énap - 440 av. Michel Serres - CS 10028 -  
47916 AGEN cedex 9 - FRANCE  
☎ +33 (0)5 53 98 91 42 - fax : +33 (0)5 53 98 91 68

Internet : [www.énap.justice.fr](http://www.énap.justice.fr)  
Intranet : <http://e-nap.énap.intranet.justice.fr/>